



香港基督教女青年會
Hong Kong Young Women's Christian Association



聲

JUN
2010



Our Common Concern - Youth Development
我們的全民運動 - 青年發展

會長的話

胡秀霞女士 Mrs. Patricia Ling

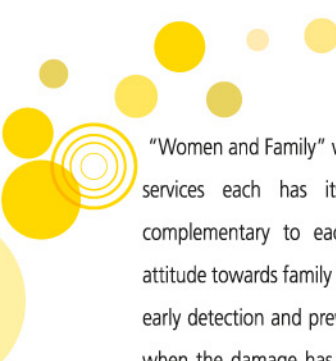
生命的栽培
Enhancement of Life

很感恩在過去半年，在天父帶領下，全會上上下下，都盡心盡力地，一方面提供各項專業服務，同時亦全力兼顧籌備九十周年會慶盛事，我深深體會到這種追求持續優化的團隊精神是本會近百年基業的磐石。繼往開來，為計劃本會未來的良好發展，一套具前瞻性的發展策略是不可或缺的。綜合對本會「強、弱、危、機」仔細分析及經過各方面深入討論，董事會制定了未來三年的機構發展策略方向。


我們會本著基督關愛精神的基本原則，繼續服務社群，並肩負「促進婦女運動」之任務。本會因應新時代女性的需要，設計及提供婦女為本的服務，提升她們在家庭及工作崗位的貢獻。本會的婦女服務由當初的掃除婦女文盲，爭取平等，至今天提供各種婦女增值及培育的服務，亦積極栽培年青人成為社會領袖。日後，我們的培育計劃將著重貫徹及彰顯基督婦女的價值觀及德行，並會支持及鼓勵年青婦女領袖參與國際事務，例如參與明年在瑞士舉行的女青年會世界協會國際會議及交流，擴闊她們多方面的視野，更具啟發性，並提升她們對「婦女運動」的深入了解及經驗累積，以助她們將來發展成為年青婦女領袖。

With God's guidance and blessing over the past 6 months, I am grateful to the dedicated efforts of all those involved with the Hong Kong Women's Christian Association (HKYWCA) who strived to maintain a high professionalism in the delivery of our services and at the same time coped with the busy preparation for our 90th Anniversary celebrations. It was due to this kind of team spirit in the pursuit of excellence that helped to build the HKYWCA of today. In going forward, our Association requires visionary strategic planning for its future development. After thorough discussions, the Board has formulated strategic corporate direction to guide the HKYWCA's development in the next three years.

We re-affirm our commitment to continue to serve the community and promote the Women Movement in the Christian spirit. In order to meet the challenges of modern women, we provide various services designed to enhance and assist women in the discharge of their roles and responsibilities in the family and at the work place. In the past, we fought against women's illiteracy and strived for gender equality, the HKYWCA has now evolved to advocate for empowerment of women, particularly young women's leadership. Our training programmes aim to demonstrate and practice Christian women value and virtue in practical terms. We actively encourage and support young women leaders to participate in international affairs, like the World YWCA International Conference to be held in Switzerland next year, for the purpose of broadening and gaining insight and knowledge of the women movement. Such experiences and their horizons, exposure would be inspirational for their future development as young women leaders.



"Women and Family" will still be our focus in our strategic plan. These services each has its own distinctiveness but they are also complementary to each other. While adopting a 'zero-tolerance' attitude towards family tragedies and family violence, we advocate that early detection and prevention is far better than remedy after the fact when the damage has already been done. As a result, following the establishment of our first Family Wellness Centre in Kowloon district 3 years ago, the second centre will soon be in service in Northern Tin Shui Wai. The HKYWCA was one of the pioneer NGOs that launched service programmes in Tin Shui Wai 17 years ago. Noting that services for families with young children are inadequate in the district, the Family Wellness Centre will provide relevant services to meet such needs. These Centres are operated by the HKYWCA on self-financed basis with our limited resources as it is our policy to respond to the urgent needs of the community as far as possible.



The HKYWCA is also very concerned about the increasing unemployment rate of youths. Therefore, "Youth Employment and Career Planning" services are actively promoted. Without doubt economy and employment link closely with family and women issues, which have a direct impact on family harmony. In a knowledge-based economy, young people face a lot of difficulties in seeking jobs because of their lack of experience and professional knowledge. We aware that merely providing work placements is inadequate to address the complicated issues of youth employment. Career planning should also be promoted in order to help young people develop the right attitude, build their confidence and find their life goal. In recent years, the HKYWCA has become one of the two duly authorized NGOs to operate the Youth Employment Start (Y.E.S.) programmes, and it is the more reason why we should continue to improve on our services and to work more closely with the government, various enterprises and institutions and families for the furtherance of our youth employment services.

"Enhancement of Life" is the purpose of the HKYWCA. Apart from providing care to our clients and members, we always treasure our staff members who are considered to be our valuable asset. Therefore, staff training and development will be an integral part of our strategic directions to achieve management excellence and delivery of quality service. The HKYWCA aims to continue to improve on the effectiveness and quality of our services so that we may better serve the needs of the community.

婦女與家庭仍然是我們的發展策略重點，這兩項服務各有其獨特性，同時亦互相呼應。相信沒有人會反對「家庭慘劇，一宗也嫌多」這句話。我們深明預防性的家庭服務遠較補救奏效。本會一直倡議家庭健康及家庭和諧，因此，繼三年前在九龍區自資成立第一所「家庭健康促進中心」後，本會即將在水圍北開辦第二所中心。女青年會是十七年前第一批服務天水圍區的機構，我們的團隊洞察當區正缺乏以育有幼兒的家庭為對象的服務，「家庭健康促進中心」正好回應社會急切需要。儘管目前由本會自資營辦，投入的資源或有限，我們仍然認為應該竭盡本會所能，以關愛精神，急居民所急。

此外，我們十分關注本港青少年失業日趨嚴重的情況，致力推動「青年就業及生涯規劃」服務。無疑，經濟及就業情況，與家庭及婦女都有連帶關係，甚至影響家庭和諧。現今社會講求發展知識型經濟，青少年略欠專業知識，要在職場覓得工作比以往更困難。女青年會深明青年就業不止於提供工作機會，更重要是引導青少年作出生涯規劃，及培育處事待人的正確態度，建立自信，協助他們盡早找到自己的人生方向。本會最近成為唯一管理全港兩所「青年就業起點」的機構，更加不敢鬆懈，除了完善服務外，我們會繼續積極推動政府、企業、家庭與機構一同發展「青年就業」服務。

女青年會是以「生命的栽培」為宗旨，除關顧服務對象及會員外，員工更一向是我們服務邁步向前的核心資產。優秀的團隊是優質的服務的大前題，因此，優化人才培訓及發展，也是本會發展策略之一。一如開首時所說，具前瞻性的策略有助優秀團隊的發揮，我們希望在未來的日子，繼續不斷提升服務質素及效能，持續發展，共謀社會福祉。



Women's Voice . JUN 2010

02

會長的話
Words from the President

05

Y Focus
女青專題

我們的全民運動 - 青年就業服務
政府、商界、家長 齊心助青年
SAY YES TO WORK

Our Common Concern - Youth Employment Service
Government, Business Sector & Parents Help Youths "Say Yes to Work"

07

女青調查發現

青年渴求暑期工 惟欠支援

Youth yearns for summer job but finds support lacking, says YWCA

08

領導青年就業服務

女青成唯一營運「起點」機構

YWCA leads the two Y.E.S.

09

5000人入場破紀錄

Career Expo.
Record-breaking Admission of 5,000
First "FaceResume" to Help Youths Stand Out

招聘博覽首推

「視像履歷表」 助青年突圍

10

90th
Anniversary
90周年會慶

九十周年會慶音樂會

300家庭共享歡愉時光

The 90th Anniversary Concert
300 Families had enjoyable time together

12

Our New
Moves
女青動向

第二所「家庭健康促進中心」將服務天水圍北家庭

The Second Family Wellness Centre is Ready to Serve Families from Tin Shui Wai North

14

Join Hands
for More
與伙伴同行

香港基督教女青年會「ChariTea 慈善計劃」
HKYWCA "ChariTea Programme"

企業參與心聲
Message from



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

16

港少女自我形象屬一般 自評體格外表偏低

C.H.A.R.M. to Boost Confidence Address Non-ideal Self Image, Physique and Appearance

提倡 CHARM 建立自信

18

Y Snapshot
女青剪影

團隊精神，堅持到底，

Team spirit and persistence are the keys for YWCA football team to get the two consecutive Champion this year.

助女青足球隊連續第三年踏上冠軍頒獎台

19

The 20th Elderly Volunteer Award Ceremony

A 93-year-old Lady Committed Two Decades to Volunteering Without Asking for Return

「第二十屆松柏義工嘉許禮」 **93歲婆婆投身義工行列20載 不望回報**

國際聯繫 分享服務心得

International Links Foster Experience Sharing

青年看出雙職婦女壓力 獲短片創作比賽亞軍

Well Aware of Stress of Bi-vocational Women
Youths Gained First Runner-up on Video Competition

「Teens Hug 創明Teens青少年牧養研討會」

"Teen Hug" Building Up Teens of Tomorrow Seminar on Pastoral Care for Youth

女青專題



我們的全民運動 - 青年就業服務 政府、商界、家長 齊心助青年

SAY YES TO WORK

Say Yes To Work

Our Common Concern – Youth Employment Service Government, Business Sector & Parents Help Youths "Say Yes to Work"

Unemployment rate of the 15-24 age group has risen to 11.1% according to government figures in May. In other words, one in every ten young people is out of work. Some may point the finger at the Post-80s or Post-90s Generations for lacking skills and hardiness. Mr. Foster Lam, Supervisor of the YWCA's Youth Employment Service, however, thinks that youth employment is a complex issue, and the YWCA has not only aimed to instil young people with skills and a strong work ethic but proposed for a joint effort by the government, the business sector and parents in order to help more youths "Say Yes to Work".

Economy, employment and family are inseparable, according to Mr. Lam. Further to all-rounded services for the youth, the YWCA has been actively promoting the role of the government, the business sector and the family to support youth employment. "Complementary policies of the government, resources from the businesses and the understanding of job/career distinction by parents are all vital for young people to establish their life goals."

He suggested the government to adopt structural measures to create more job opportunities for young people by, for example, adapting to their characteristics when developing the six major industries. He added that the government may offer tax relief to companies which establish more job vacancies suitable for those aged 18 or below.

政府5月公布的失業率顯示，15至24歲的失業率上升至11.1%，換言之每十位青年便有一位失業。有人歸咎於「八十後」、「九十後」欠缺技能、不肯吃苦，但女青年會青年就業服務督導主任林遠濠指出，青年就業問題不只是一方之責，本會除了從根本著手培訓青年的技能及正確工作態度，更倡議由政府、商界與家長共同努力協助更多青年「Say Yes to Work」。

林遠濠指出，經濟、就業與家庭三者是不可分割的，所以本會除了為青年提供完善服務外，亦一直積極推動政府、商界、家庭支持青年就業。「政府在政策上配合，商界提供資源，家長則要認識工作與生涯規劃的分別，與子女一起訂立人生目標。三者互相配合，缺一不可。」

在政府方面，他建議可在結構性層面上著手，如政府發展六大產業時可配合青年人的特性，讓他們發揮所長，創造更多就業機會。他續道，為鼓勵公司多開設適合18歲或以下青少年的職位，政府亦可提供退稅優惠予樂意支持的公司。



他相信，這除可鼓勵更多公司履行企業社會責任外，對於企業而言，亦有助建立企業形象。他表示，勞工處委託本會管理的兩所「青年就業起點」正好提供一個資源互用的平台，既為年青人提供就業服務，亦為僱主提供資源，並且增加僱主與年青人的溝通機會，讓僱主重新認識青年人的工作觀和價值觀。本會近年為此亦積極向僱主推介年青人的優點，例如充滿幹勁、具備工作能力、有誠信等，鼓勵各界提供更多發展機會給青年人。

至於家長，他鼓勵父母提升對生涯規劃的認識。「父母須知道，子女需要的不只是一份工作，而是踏入社會前，好好了解其興趣及潛能，及早認識工作世界，然後訂出目標作出規劃。」他續道，這樣年輕人才容易找到符合自己興趣且能勝任的工作，故此他建議家長應從旁協助子女做好生涯規劃。

當然，林遠濠強調，青年就業問題始終有賴年輕人抓緊每個學習機會，積極裝備自己。本會自九十年代中期便開始為青年人提供就業支援服務，根據多年來的經驗，本會認為青年需要的培訓不單是技能，還包括態度品格，所以本會近年一直強調的「Say Yes to Work」不單是口號，更是服務目標。

林遠濠解釋：「青年人願意投入工作，就能樂於工作，做到敬業樂業。然而年輕人初出茅蘆，由校園踏入工作環境，難免感到徬徨無助，無所適從。」他因此建議在三三四學制下的中學課程，加入職業生涯及就業元素，理論與實踐並駕齊驅，以助青年人了解工作世界。

他續道：「如果青少年在工作生涯初期就面臨失業，無疑增加了未來失業的可能性，故此女青年會一直倡議『一人一暑期工』，每年亦舉辦暑期工招聘博覽，目的是讓青年人及早累積工作經驗，以助日後更易投入勞動市場，長遠改善失業率高企的問題。」



Mr. Lam believes that these measures can advance the concept of corporate social responsibility as enterprises seek to improve their public image. The two Y.E.S. operated by the YWCA under the appointment of the Labour Department render a common platform to provide employment services to the youth and resources to the employer. Another aim is to enhance communication between the two parties such that the employer may understand better the way young people see work and values. In recent years, the YWCA has worked hard to draw employers' attention to the strengths of the younger generation like enthusiasm, proficiency and integrity, so that they are more willing to give chances to young people.

He advises parents to learn more about career planning. "Parents should recognise that what their children need is not only a job. Before joining the workforce, they have to understand early their interests and potential as well as the career world and then plan for their goals." By doing so, they will find it easier to find jobs suited to their interest and ability. Therefore, parents should assist their children in career planning.

Mr. Lam stressed that obviously young people must make good use of every learning opportunity to equip themselves for future career. In the mid-1990s, the YWCA launched the youth employment support services. Over the years, we become convinced that they need to polish their attitude and character in addition to skills. "Say Yes to Work" is not just a slogan but our key service objective in recent years.

"Young people will enjoy and respect their work as long as they are dedicated, yet they often feel confused and helpless as they leave campus for the workplace," Mr. Lam explained. He advocates for the addition of career and employment elements in the new academic structure "334", and the focus on both theory and practice would help youngsters learn about the working world.

"Young people who face unemployment early in their career are more vulnerable in the future, and the YWCA has always been a proponent of 'Summer Job for All' by organising annual summer job recruitment fairs so that they can accumulate working experience early to facilitate later employment and alleviate unemployment in the long run," he continued.

我們的全民運動 - 青年就業服務

政府、商界、家長 齊心助青年

Say Yes to Work

Our Common Cause - Youth Employment Service Government, Business Sector & Parents Help Youths "Say Yes to Work"

女青專題

女青調查發現

青年渴求暑期工 惟欠支援

Youth yearns for summer job but finds support lacking, says YWCA

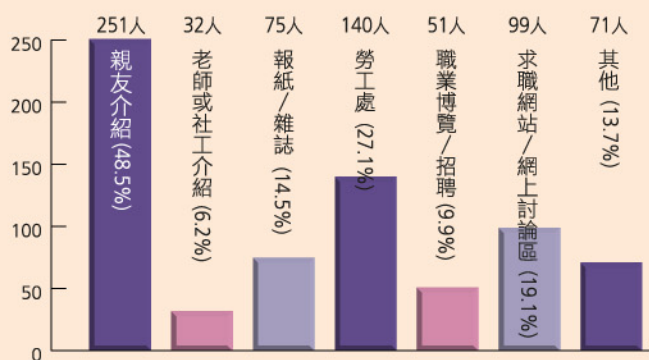
本會一直鼓勵青年參與暑期工以爭取工作經驗，今年四至五月本會的青年就業服務便訪問了逾千位年齡介乎15至24歲的青年，以了解他們參與暑假工的現況及期望。調查發現18歲或以下的組群對暑期工的需求甚殷，但青年就業服務督導主任林遠濠指出，受訪青年尋找暑期工的主要來源為親友介紹，其次是透過勞工處、求職網站和討論區（見表一），反映青年在公開市場尋找暑期工並不容易，往往要靠人脈或關係才能成功。

他續道：「現時為18歲以下青年或高中生提供的暑期工種類及數目很少，配套支援服務亦見不足。但這批青年大部份在完成中學後便投身社會，暑期工能讓他們及早累積工作經驗及建立工作信心。如可協助他們找到暑期工，相信能有效解決青少年持續高失業率的長遠問題。」他建議政府應扮演更積極統籌的角色，鼓勵官、商、民三方面共同為青少年創造暑期工作經驗。

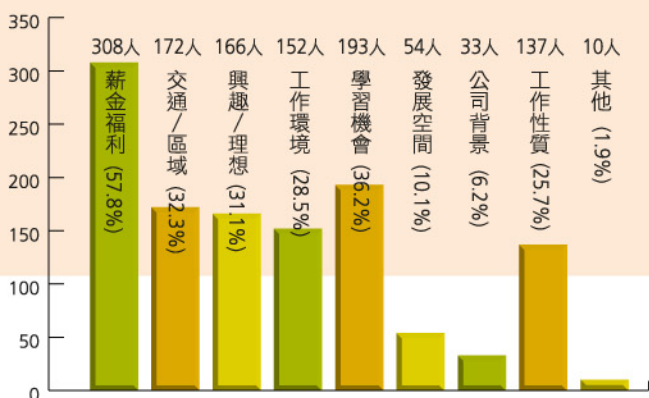
調查同時反映，逾六成「九十後」青年尋找暑期工的主要考慮因素為薪金福利，其次是學習機會（見表二）。林遠濠因此勸勉青年人：「暑期工僧多粥少，在現實環境中，青年人如欲在暑期找到工作累積經驗，必須放棄以薪酬福利、工作環境等為主要考慮因素。」



表一：過往你尋找暑期工之來源（受訪者可選多項）



表二：你選擇暑期工的主要考慮因素（受訪者可選多項）



The YWCA has always encouraged young people to enrich their working experience through summer jobs. In April-May this year, the Youth Employment Service interviewed more than 1,000 youths aged 15 to 24 for their current status and expectation with respect to summer jobs. The findings revealed that summer jobs were of great demand for the age group of 18 or below. According to Mr. Foster Lam, Supervisor of the Youth Employment Service, referral was the main source of summer jobs, followed by the Labour Department, job seeking websites and discussion forums (Table 1). This indicates that young people face a lot of difficulty landing a summer job in the open market, and social network is often crucial for success.

"The supply of summer jobs is limited in terms of variety and quantity for teenagers or senior secondary students aged under 18, and supporting services are inadequate. Yet summer job can provide early working experience and boost their confidence since the majority of them will have to join the workforce after finishing secondary education. If we can help them find summer jobs, it should be an effective solution to the long-standing problem of youth unemployment," continued Mr. Lam. He suggested the government to take on a more proactive role coordinating and encouraging the public and private sectors as well as the general community to create better summer job opportunities for young people.

The research also found that more than 60% of the Post-90s Generation saw remuneration as the key consideration for summer jobs, while learning opportunities ranked second (Table 2). "With the intense competition, young people have to think less of money and working environment as their priority if they want to accumulate some job experience in the summer holiday," Mr. Lam advised.

領導青年就業服務

女青成唯一營運「起點」機構

YWCA leads the two Y.E.S.

本會繼2007年獲勞工處委託管理全港首創的青年就業起點（旺角）後，今年再獲委託，在6月1日開始同時管理另一間位於葵芳的青年就業起點，成為唯一一間管理兩間青年就業起點的機構。

兩間「青年就業起點」提供的服務包括全面而有系統的「職業潛能評估」、一對一的「職業潛能評估分析服務」，以及一系列的就業支援培訓活動，以助青年人認清工作方向，為就業作好充足準備。

Following HK's first Youth Employment Start (Y.E.S.) in Mong Kok since 2007, the YWCA is again appointed by the Labour Department this year to operate the other Y.E.S. in Kwai Fong from 1 June, becoming the only agency to manage both Y.E.S.

Services of the two Y.E.S. include comprehensive, systematic Career Assessment, one-on-one Career Assessment Analysis Service as well as various employment support and training activities in order to help young people identify their career direction and fully prepare for employment.

以下是今年7至9月的就業支援培訓活動 Employment support and training activities in July-September 2010 :

超級模擬人生遊戲

Super Life Simulation

「超級模擬人生遊戲」暑假特別版，讓學生及初出茅廬的青年人透過活動認識自己及為個人生涯作出規劃！

Summer Special: Super Life Simulation aims to help students and youngsters learn about themselves and plan for their career!

第一場日期：2010年7月13日（星期二）

時間：3:00 pm – 6:00 pm

地點：旺角上海街557號旺角綜合大樓2樓

Session 1: 13 July 2010 (Tuesday)

Time: 3:00 pm – 6:00 pm

Venue: 2/F, Mong Kok Complex,

557 Shanghai Street, Mong Kok

第二場日期：2010年8月24日（星期二）

時間：3:00 pm – 6:00 pm

地點：葵芳青年就業起點

Session 2: 24 August 2010 (Tuesday)

Time: 3:00 pm – 6:00 pm

Venue: Y.E.S. Kwai Fong

SK2超級事業計劃2010

SK2 Super Career Plan 2010

如何計劃自己的前路？一個老套的題目，但卻是最多青年人關心的事情。在廿一世紀，一個變化非常快的社會，你更需要為自己訂立事業計劃！

How to plan for your future? This old question remains a major concern for most youths. The society is changing fast in the 21st century, and a personal career plan is all the more important!

日期：2010年6月21日（星期一）及22日（星期二）

時間：3:00 p.m. – 6:00 p.m.

地點：葵芳青年就業起點

**Date: 21 June (Monday) &
22 June (Tuesday) 2010**

Time: 3:00 p.m. – 6:00 p.m.

Venue: Y.E.S. Kwai Fong

招聘會

Recruitment Days

時間：2:00pm - 5:00pm

名額：每次20名（面試名額有限，敬請預約）

Time: 2:00pm - 5:00pm

Quota: 20 per day (by appointment – due to limited availability)

旺角 Y.E.S. 招聘會

日期：2010年7月15、22、29日（星期四）

2010年8月12、19、26日（星期四）

2010年9月9、16、30日（星期四）

Y.E.S. Mong Kok Recruitment Days

Date: 15, 22 & 29 July 2010 (Thursday)

12, 19 & 26 August 2010 (Thursday)

9, 16 & 30 September 2010 (Thursday)

葵芳 Y.E.S. 招聘會

日期：2010年7月16、23、30日（星期五）

2010年8月13、20、27日（星期五）

2010年9月3、10、17日（星期五）

Y.E.S. Kwai Fong Recruitment Days

Date: 16, 23 & 30 July 2010 (Friday)

13, 20 & 27 August 2010 (Friday)

3, 10 & 17 September 2010 (Friday)

青年就業起點 Youth Employment Start (Y.E.S.)

旺角亞皆老街8號朗豪坊辦公大樓42樓8-11室
Suite 8-11, Level 42, Office Tower, Langham
Place, 8 Argyle Street, Mong Kok
查詢電話 Enquiry number : 2111 8533

葵芳興芳路223號新都會廣場二期9樓907-912室
Unit 907-912, 9/F, MetroPlaza Tower II, 223
Hing Fong Road, Kwai Fong
查詢電話 Enquiry number : 3188 8070

網址 Website : www.e-start.hk

開放時間 Opening hours : 逢星期一至六上午10時至下午7時
(星期日及公眾假期休息) 10:00am – 7:00 pm, Monday –
Saturday (closed on Sunday and Public Holiday)

5000人入場破紀錄 招聘博覽首推

「視像履歷表」

Career Expo.
Record-breaking Admission of 5,000
First "FaceResume" to Help Youths Stand Out

助青年突圍

女青年會在五月底舉行了一年一度「青年就業暨暑期工招聘博覽」，吸引了近5000人入場，反應空前熱烈，全日共收到超過9,000份職位申請表，參與公司安排了5,700次即時面試，有300人即場獲得聘用。

一如往年，招聘博覽特別設立「暑期工專區」，8間公司提供約600個空缺，比去年大增三倍。本會青年就業服務督導主任林遠濠喜見青少年的面試意識提高，他表示：「以往有穿著背心、拖鞋的青年人來參加招聘會，今年青年人在衣著方面較往年得宜，面試亦有充足的準備，今日所見有青年人穿著套裝、西裝出席，亦顯示他們重視面試機會。」

今年招聘博覽更推出了嶄新的求職媒體 - FaceResume (視像履歷表)，為青年拍攝一個兩分鐘自我介紹短片，連結於履歷表上。當僱主收到青年人求職信及履歷表的電郵時，即可登入短片網址，觀看申請者的自我介紹。林遠濠表示：「FaceResume將會是應聘環節新趨勢，青年人必須把握時間，於一、兩分鐘內以誠懇及自信的態度，吸引僱主願意安排面試機會。」

The annual "Youth Employment cum Summer Job Recruitment Expo" held by HKYWCA in late May had an overwhelming response that attracted 5,000 people. 9,000 pieces of application were received, and 5,700 interviews were arranged by the participating enterprises with 300 of them received immediate position offer.

This year, the Expo set up a "Summer Job Zone" with 8 companies, offering 600 vacancies, which is three times that of the last year. Mr. Foster Lam, Supervisor of HKYWCA Youth Employment Service was glad to know that youth nowadays were serious in interviews. He said, "Some of them used to wear a vest and slippers to the Expo, but now they show great improvement in their attire and have enough preparation for the interview. This year, some of them wear suits, which certainly reflect their serious and cautious attitude."

A brand new media for recruitment is launched in this year's Expo - FaceResume, which allows candidates to self record a two-minute video clip on their personal introduction for attachment to the resume. When employers receive the email with application and resume, they can click to the video clip to view the candidate's self introduction. Mr. Lam said, "FaceResume will be a new trend on recruitment. Youths should grasp the time to express themselves confidently and in a kind manner to solicit interview opportunities."



九十周年會慶音樂會

300家庭共享歡愉時光

The 90th Anniversary Concert 300 Families had enjoyable time together

本會今年踏入九十周年，繼三月十日創會日祈禱會掀序幕後，本會於七月十八日隆重舉行會慶音樂會，並榮幸地邀得勞工及福利局局長張建宗太平紳士擔任主禮嘉賓。

當晚八個表演串連而成的音樂劇帶出了「家多一點愛」的重要訊息。而表演隊伍均是與本會同心同行多年的義工及會員，他們專業而投入的演出，為觀眾帶來一個既有娛樂性又充滿溫情的晚上。

誠蒙多位善長及愛心機構贊助及支持，當晚更有逾三百個基層家庭獲免費招待出席欣賞，使活動更具意義。

A series of celebratory events are being held to mark the 90th Anniversary. The Celebration Concert was successfully held on 18 July 2010, and officiated by Mr. Matthew Cheung Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare.

The concert was conceived around a theme musical "Family Wellness" and it is a gathering of talents. The breath-taking joint performances presented entirely by our volunteers and members won thunderous applause and admirable appreciation from audience.

Our deepest gratitude goes to all donors and organizations. With their generous donation, about 300 under-privileged local families were invited to join the musical extravaganza.



香港女青中樂團－「歲月流金」電視劇組曲：與本會同行半世紀的義務樂團，是全港規模最大的業餘中樂團，經常獲邀作公開演出。



幼兒學生表演「愛比天高」



青年表演「魔法幻影」



青年表演「Hip Hop獻藝」



港隊代表兼東亞運牛仔舞銅牌得主林惠怡及吳森筠：一直參與本會青年領袖培訓，當晚獻上了兩項舞蹈，展現青少年的熱情及生命力。



沙頭角圍村的長者義工－「龍船舞及山歌對唱」：原本只是圍村代代相傳的文化，這次由一批長者義工把這份圍村集體回憶帶到社區，亦彰顯了女青長者享受「活力長青晚年」的特質。



婦女義工表演「西班牙舞」



90周年會慶

90th
Anniversary

丘佐榮中學合唱團分享充滿喜悅的歌曲。

觀眾感言

Messages from the audiences

“ 看得很投入，加入中心好多年，這次加深屬於女青年會一份子的感覺。

I enjoyed very much the show and thus my feeling as a part of HKYWCA family has been deepened immeasurably. ”

“ 有話劇貫穿全個音樂會主題，好！

The show is conceived by a theme musical, which was excellent! ”

“ 感激贊助商的贊助，那才可免費欣賞這麼精采的節目。

We thank the donors for sponsoring us to enjoy this amazing show. ”

“ 中樂團選曲耳熟能詳，很有共鳴，非常悅耳。

The best-known music presented by the YWCA Chinese Orchestra was euphonious and evoked empathy. ”

Celebrations for the 90th Anniversary

會慶活動預告

會慶研討會

90th Anniversary International Conference

12.2-12.3

現正接受報名 Enroll Now

主題：「建構關愛文化—婦女與家庭的角色」

Main Theme: "The Role of Woman, Family and Government in Building a Caring Culture"

專題講座 Plenary Session:

(一)「建構愛與關懷的家庭」 Building Loving and Caring Families

(二)「新世代婦女在建構關愛家庭上的角色與貢獻」

Roles and Contribution of Women in Building Caring and Loving Families in 21st Century

(三)「關顧弱勢家庭倡議共融社會政策」

Caring Deprived Families, Advocating Social Inclusive Policy

地點：中環麥當勞道一號總會所

Venue: Headquarters, No.1 Macdonnell Road, Central

查詢：34761315

網頁：http://90thconference.ywca.org.hk

感恩大會

Thanks-giving Gathering

12.4 Afternoon

主題：「蒙恩、蒙福、同心邁向前」

Main Theme: "Beloved, Blessed and Leaping Forward"

會慶聚餐

Evening Banquet

12.4 Evening

主禮嘉賓：政務司司長唐英年太平紳士

Officiating Guest: Mr. Henry Tang Ying Yen, JP,
Chief Secretary for Administration

將挑選別具意義的物品放進時間囊，以紀念90周年的特別時刻，為本會的發展寫下記號。

We will put the selected gifts of special meaning into the "time bag", symbolizing the special moment of the 90th Anniversary and its service development.

第二所「家庭健康促進中心」 將服務天水圍北家庭

The Second Family Wellness Centre is Ready to
Serve Families from Tin Shui Wai North

女青年會一直力推「家庭健康」訊息及服務，2007年自資成立了首間家庭健康促進中心，以正向及預防為理念的服務方向，致力為全港家庭提供預防性的服務。累積多年經驗及參考各項研究數據，本會成功向社會福利署申請，在年底接收位於天水圍北的綜合大樓單位，開設第二所家庭健康促進中心。為填補該區服務缺口，由本會跨服務部門組成的工作團隊，將為育有幼兒家庭提供焦點服務。

自1993年在天瑞邨設立天水圍綜合社會服務處，本會為首批進駐天水圍區為居民服務的機構。本會社工團隊與社區一同成長，洞察天水圍這年輕社區，近年常被標籤為「悲情城市」的主因，是該區常背負著負面社會指標，如收入低、綜援比例高、虐兒虐偶及青年犯罪等數字偏高。面對以上種種問題，本會認為要根本處理問題，必須從家庭著手，透過全面提升「家庭健康」，倡導社會關注家庭狀況，改善家庭素質。

The HKYWCA strives to promote family wellness movement. In 2007, the first self-financed Family Wellness Centre was established with emphasis on positive and preventive directions by providing preventive services to territory-wide families. After years of valuable experiences and with reference to numbers of research data, the second Family Wellness Centre has been approved by the Social Welfare Department, and the Centre would be located at the integrated community centre in Tin Shui Wai North. To fill the service in the district, an inter-departmental working team will be established to provide focus services to families with infants or kids.

Since the establishment of an Integrated Social Service Centre at Tin Shui Estate in 1993, the HKYWCA has been one of the first few agencies providing supporting services to Tin Shui Wai. Our social services team has grown up with this district, and has known well of its vibrant and young characteristics. However, Tin Shui Wai has been labelled as the "City of Sadness" in recent years due to number of negative indexes including low income, high proportion of Social Security Assistance, high incidence of children abuse, spouse battering and juvenile delinquency, etc. Solutions to the above problems should be addressed from family; therefore enhancing family wellness is the key to call for community concern and improvement.

女青動向

位處天水圍北的天晴邨乃新建公屋，入住的多為育有幼兒的年青家庭，當區一直缺乏針對育有幼兒的家庭服務。而本會即將在天晴邨社會服務大樓單位開設的第二所「家庭健康促進中心」，正是填補服務缺口，盡早介入家庭問題，預防慘劇發生，服務包括：家庭培育及支援、親子平行小組、專業個人及小組輔導服務，以及青少年就業支援及地區就業支援服務，亦會支援區內幼稚園及小學，推廣「家庭健康」的概念等。

Tin Ching Estate, located at Tin Shui Wai North, is a new public housing estate accommodating a large number of young families with infants. Family services to this group of families have been inadequate. In view of this particular need, the HKYWCA will be opening its second Family Wellness Centre at the integrated community centre in Tin Shui Wai North, aiming to provide intervention of family problems and prevent tragedies from happening. Services include family development and support, parent-child balanced group, individual and group counseling services, youth employment support and local employment support services. It even steps a leap forward to involve kindergartens and primary schools in the district by instilling the concept of family wellness.

天水圍

由於開辦及營運資金龐大，本會繼去年透過「抱抱家人慈善行」籌款外，稍後於九月份舉行之「賣旗日」亦會為該新中心籌募經費。

As the operating cost is high, the HKYWCA has doubled its efforts in raising fund through "Hug Families Charity Walk" last year, and there will be a "Flag Day" in coming September to collect fund for this brand new centre.



9月4日女青賣旗日 「小行動·大感動！」

HKYWCA Flag Day on 4 September "Small Action to Move You"

日期：2010年9月4日(星期六)
時間：上午7時至下午12時30分
地點：九龍區*

Date: 4 September 2010 (Saturday)
Time: 7:00 a.m. to 12:30 noon
Location: Kowloon district

目標義工人數：不少於2500人
籌款目標：淨收入五十萬元
受惠服務：為籌建「天水圍北家庭健康促進中心」
籌募部份營運經費，以及用作開拓發展性及預防性的家庭服務。

Targeted No. of Volunteers: not less than 2500
Targeted Amount: HK\$500,000 net
Beneficiary: To support part of the operating expenses of "Tin Shui Wai North Family Wellness Centre", and the developmental and preventive family services.

*社會福利署署長已批准三間機構於2010年9月4日分別在港島區、九龍區及新界區賣旗，而本會已獲授權於當日在九龍區賣旗。Director of Social Welfare has granted approval on three agencies to sell flags at Hong Kong island, Kowloon and New Territories districts respectively on 4 September 2010. The HKYWCA will have its flag selling at Kowloon district.



香港基督教女青年會「ChariTea 慈善計劃」

HKYWCA "ChariTea Programme"

企業參與心聲

Message from



香港賽馬會

The Hong Kong Jockey Club



香港賽馬會以獨特的非牟利模式營運，每年捐款超過十億港元，資助各項慈善和社區活動。今年是馬會成立一百二十五週年，自一八八四年起，馬會作為社會的一份子，百多年來與香港市民同憂共歡，並肩成長，積極貢獻社會。

馬會一向致力推動社區服務，更組成義工隊，鼓勵員工參與義務工作，造福社會。馬會義工隊的服務對象及活動類型廣泛，如新春千歲宴、母親節嘉年華及探訪獨居長者等。近年，義工隊更以「地區為本」，與不同社區組織合作無間，攜手於地區推展義工服務，發揚馬會惠澤社群的精神。

The Hong Kong Jockey Club operates on a not-for-profit business model, donating more than HK\$1 billion a year to charitable and community projects. Celebrating its 125th Anniversary in 2009/10 season, the Club has shared Hong Kong's growth and development with its citizens since 1884 and made significant contributions to society.

The Club has a long-standing commitment to serving the community and improving the quality of life of Hong Kong people. To encourage its employees to participate in volunteer work and help realise the Club's charitable mission, the CARE@hkjc Volunteer Team co-operates with local organisations to serve needy groups through extensive district-based support programmes. These activities include home visits to elderly singles, Chinese New Year lunch gatherings for the elderly and a Mothers' Day Carnival.

與伙伴同行



香港基督教女青年會致力服務社會，促進兩性合作及婦女的发展。

馬會很高興成為「ChariTea 慈善計劃」的名譽首席贊助機構，馬會義工隊成員聯同香港基督教女青年會義工，於「三八國際婦女節」這特別日子，向市民派發紅棗茶包及關懷女性小錦囊，藉此表達對女性的關懷，同時鼓勵市民多關心他人。

香港人就是香港社會進步的最強大動力。馬會能夠在未來繼續與民同樂，與大家一同發揮「香港做得到」的精神，應付時代不同的需要，為香港提供最適時合用的服務和計劃項目，就是馬會最大的願望，最大的欣慰。

On International Women's Day, 8 March, the Club was proud to support the ChariTea Delivery Programme, organised by the Hong Kong Young Women's Christian Association, as Honourable Principal Sponsor of the event. The Club strongly shares the event's objectives of promoting care for women and encouraging people to help others. Members of the CARE@hkjc Volunteer Team took part in the good cause, joining YWCA volunteers to hand out red date teabags and female care kits.

Hong Kong people are the prime force in driving the city forward. As part of the community, the Club's greatest wishes are to continue sharing its happiness with local people; to harness the city's can-do spirit for the good of all; and to support the community by providing timely support for Hong Kong's future needs, which will also be the Club's greatest comfort.



真我自信 體驗營



港少女自我形象屬一般 自評體格外表偏低

C.H.A.R.M. to Boost Confidence
Address Non-ideal Self Image, Physique and Appearance

提倡 CHARM 建立自信

為了解年青少女的自我形象及對魅力質素的看法，婦女事工部於今年二月至四月訪問1,821名中一至中六的女生，結果顯示她們自我形象只屬一般，當中「體格自我觀」及「外表自我觀」的評分更屬於偏低，調查更發現上網時間愈長，自我形象愈低。

Women Affairs Department interviewed 1,821 F.1 to F.6 female students from February to April this year for views on self image and charisma. Results revealed that their self image was just average; while "self perception on physique" and "self perception on appearance" were relatively low. The longer the time surfed on internet, the lower the self image.



與伙伴同行

婦女事工部督導主任蘇艷芳分析指：「上網時間與自我形象存在互動影響，而在強調外在美的社會，影響正處於成長階段的年青少女。她建議年青少女學習時間管理，平衡日常活動，以達至均衡的發展；而學校及青少年服務機構亦應注重初中少女之自尊感培育，加強體格訓練及發揮，鼓勵少女自我欣賞及接納。」蘇艷芳又鼓勵家人，多與年青少女多討論傳媒報導的真實性，這種開放式討論，互相道出立場及意見，提高她們判斷能力，有助她們建立自尊感。

另外，調查結果亦反映了年青少女眼中的女性特質，首三位為積極樂觀、平易近人、懂得體諒人；最低之五位為分析力、領導才能、高學歷、管理能力、有熱誠。蘇艷芳解釋：「在現今社會以及女性本身，對性別角色仍持有傳統觀念，女性較忽視一些與能力有關之特質。」她建議社會應對女性各方面的能力，加以肯定；而作為女性，應從多方面發揮自己的才華。



Ms. Tammy So, Supervisor of Women Affairs Department explained, "Surfing duration and self image are closely interacted. Today's society with emphasis on appearance does have an impact on the development of female teenagers. Also female teenagers should have proper time management for a more balanced lifestyle. For schools and teenage agencies, self-esteem development, physique training, self appreciation and acceptance should be emphasized for junior secondary students." Meanwhile, she encouraged families should discuss reliability of news with teenager to enhance their analytical power and building up their self esteem by allowing them to express their own point of views.

Findings also reflected feminine characteristics considered by female teenagers. The top three were proactive and optimistic, friendly and understanding; the last five were analytical power, leadership skills, good qualification, management skills and passion. Ms. So explained, "Nowadays, female teenagers still hold a traditional views on gender roles. They tend to neglect ability." She suggested that everybody in the society should recognize women's ability; while women should develop their own potential.



本會友好的合作伙伴

「Dove真我自信基金」一直支持女性建立健康的自我形象，今年則贊助85名初中少女參與在5月22日及23日舉行「真我自信體驗營」，透過活動及藝術創作增強批判思考能力，辨識及抗衡社會上對美麗定義之誤解。

Our partner "Dove Self-esteem Fund" has long been supporting women to build up a healthy image. This year, 85 ladies from junior secondary schools were sponsored to join the "True Self Camp" from 22 to 23 May. It aimed to enhance participants' analytical power through activities and arts creativity, so that they could identify and combat myths on beauty.

婦女事工部提倡年青女性以下五方面的魅力素質 C.H.A.R.M.

Women Affairs Department promotes the following five characteristics C.H.A.R.M. for female teenagers

品格美 Beauty in Character

辨識品格特質，建立良好品格
identify characteristics and build up good character

心靈美 Beauty in Heart

認識情緒，善加表達及管理
know their own emotion; express and manage it appropriately

外在美 Beauty in Appearance

接納個人外表及體態，確立美麗之概念
accept appearance and body shape of oneself for proper concept of beauty

人際美 Beauty in Relationship

具備溝通及自我表達的技巧，建立良好人際關係
be able to communicate and express oneself for good interpersonal relationship

智慧美 Beauty in Mind

具備批判能力，抗衡社會上對美麗之誤解
acquire analytical skills and combat myths on beauty



女青剪影

團隊精神，堅持到底，

助女青足球隊連續第二年踏上冠軍頒獎台

Team spirit and persistence are the keys for YWCA football team to get the two consecutive Champion this year.



女青足球隊成功衛冕社工盃冠軍 向明年三連霸進發

HKYWCA Women Football Team Won Social Work Agencies Football Cup Championship Heading to the Three Consecutive Champion Next Year

一年一度的社工盃七人足球賽為社福界盛事，吸引逾二百多位市民入場觀賽。女青同事及家眷朋友亦到場打氣，令各隊員士氣高昂，勢如破竹！今屆決賽一如去屆「翻版」，對手同為社會福利署，雖先失一球的劣勢下，最後於補時追和，憑互射九碼球以總數4比3再一次擊敗社會福利署，奪得本屆社工盃足球賽總冠軍！

Social Work Agencies Football Cup is an annual mega event of the social welfare sector that attracted more than 200 audiences this year. Colleagues of YWCA, as well as their families and friends cheered on the players, who had high spirit to tackle and get a medal back! Competition of this year was similar to that of last year, with Social Welfare Department as our opponent. Though we lost one goal, we were able to defeat them by 4:3 during the "9-yards" shoot-out alternatively, and be the winner of this year.

The 20th Elderly Volunteer Award Ceremony

A 93-year-old Lady Committed Two Decades to Volunteering Without Asking for Return

「第二十屆松柏義工嘉許禮」

93歲婆婆投身義工行列20載 不望回報

「施比受更為有福！」這句出自聖經的金句，正好道出本會七百多位長者及企業義工的心聲。

嘉許禮的焦點就是獲頒長期服務義工獎的兩位年逾80及90歲義工婆婆。「做義工不望回報！」是做了二十年義工住在老人院的93歲蕭敬群婆婆常掛在口邊的說話。蕭婆婆無懼腳痛及暈車浪，二十年來風雨不改堅持繼續做義工，除有精神寄託，義工服務更令蕭婆婆心境變得開朗。

另一位85歲的趙雲玉婆婆，自兒子舉家移民及一隻眼失明後，生活變得孤獨寂寞，猶幸在本會社工的鼓勵及培訓下踏上義工之路，人生自此變得積極，還表示當義工最終得益的是她自己。

面對人口持續老化的趨勢，本會耆年服務部會繼續發揮銀髮力量，並積極推動家庭義工，為持續發展注入更大動力。

"It is more blessed to give than to receive", a renowned motto from Bible, clearly reflects the devotion of about 700 elderly and corporate volunteers.

The Award Ceremony reached its peak on the award of Long Service Volunteer to the 80-year-old and 90-year-old lady volunteer respectively. "I have never asked for return!" said Siu King Kwan, aged 93 and lived in elderly home, has been serving the community for 20 years. Despite her leg pain and motion sickness, she still insists her voluntary mission, which finally became her spiritual commitment and cheered her up all the time.

Chiu Wan Yuk, aged 85, lived in solitude after suffering from monocular blindness, and her son moved to another country. With the encouragement and training provided by social workers of HKYWCA, she has become more positive and proactive. She believes that she would be the ultimate beneficiary in volunteering.

In view of the aging population, the Elderly Service Department will continue to develop elderly potential and promote family volunteering for a greater momentum of continuous development of the Department.



女青剪影

International Links
Foster Experience Sharing

One of our key missions on international affair is to develop networks with the YWCAs in Asia Pacific Region. In 2009, HKYWCA successfully invited Singapore YWCA which has 125 years of history to be its sister agency. The new President, Mrs. Ma Kheng Min visited the HKYWCA in late May 2010. Accompanied by our President Mrs. Patricia Ling, Vice President Mrs. Ella Ng, Chief Executive Dr. Miranda Chan and Deputy Chief Executive Ms. Tse Shuk In, Mrs. Ma Kheng Min visited the HKYWCA Headquarters and hotel, and joined the Tsing Kwai Office Thanks Giving Launching Ceremony. Mrs. Ma was particularly interested in our pre-school education services and young women development program. She highly appreciated our devotion and mission on women's affairs and young women development. She heartily wished that there would be more chances for visits and exchanges.

國際聯繫 分享服務心得

亞太區女青年會網絡是本會國際事務重點之一，去年與本會具125年歷史的新加坡女青年會正式成為姊妹機構。新加坡女青新任會長 Mrs Ma Kheng Min 更於今年5月底到訪本會，胡秀霞會長、第二副會長孫雅娜、陳麗歡總幹事及謝淑賢副總幹事陪同她參觀了本會會所及酒店，並參與青葵辦事處感恩啟動禮。馬會長對本會學前教育服務及年青女性培育計劃甚感興趣，也十分欣賞婦女工作及培育年青女性的承擔和使命，期望更多互訪及交流的機會。

Well Aware of Stress of Bi-vocational Women
Youths Gained First Runner-up on Video Competition

本會婦女事工部培育的一批中學生參與了由婦女事務委員會舉辦的「男與女」——中學生性別意識短片創作比賽，題為《媽媽的一天》短片榮獲亞軍，短片以年青人角度帶出雙職婦女的壓力，被評判嘉許為一個富挑戰性之嘗試。

A group of secondary school students trained by the HKYWCA's Women Affairs Department joined a Video Competition on gender awareness, which is held by the Women's Commission, namely "Man and Woman". Their video titled "A Day of Mother" gained the First Runner-up among various competitors. It describes the stress of bivocational women from youth perspectives, and was highly appreciated by the judges for their challenging attempt.

青年看出雙職婦女壓力
獲短片創作比賽亞軍

總幹事、副總幹事、總監、督導主任、委員及
眾多嘉賓合照，濟濟一堂

「Teens Hug 創明Teens青少年牧養研討會」
"Teen Hug" Building Up Teens of Tomorrow Seminar on Pastoral Care for Youth

Teens Hug 創明Teens青少年牧養研討會已於7月9日晚上順利完成。各教會對是次研討會反應非常踴躍，早於活動前一星期報名人數已達540人，雖然我們決定停止接受報名，但仍不斷接到查詢電話。"Teen Hug" Building Up Teens of Tomorrow Seminar on Pastoral Care for Youth was accomplished smoothly on 9 July 2010. The response had been overwhelming and 540 applications were received one week prior to the Seminar.

當日出席率最終高達98%，共有530人出席，他們來自全港60個教會、學校及團體，更有來自國內及澳門的信徒。當日《時代論壇》亦有報道是次研討會，詳見網頁：

The seminar was well-received and attracted 530 participants from 60 different church affiliations, schools and associations with an attendance rate of over 98%, and also some of them were from the Mainland and Macau. The Christian Times wrote about the seminar that can be viewed via the link.

http://christiantimes.org.hk/Common/Reader/News/ShowNews.jsp?Nid=60548&Pid=5&Version=0&Cid=220&Charset=big5_hkscs



Teens Hug 創明 Teens 青少年牧養研討會由 Dance for God 以舞蹈形式揭開序幕

善用捐款
回應社需An Initiative from NWS –
Tin Shui Wai Youths Step in Shanghai Expo for Broadening Horizon
企業助天水圍青年 走入世博 放眼世界

本會天水圍社會綜合服務處獲新創建集團贊助舉辦「Tin 大地大放眼世界—青少年上海世博學習計劃」，二十七名天水圍高中學生將獲全數資助參與以「城市，讓生活更美好」為題的上海世界博覽會。新創建集團企業傳訊總經理關則輝在評審日當天以「疾風出勁草」比喻在水圍成長的青年，在艱難困苦的環境下，表現堅強意志和樂觀積極，是一群充滿活力的青年。

Sponsored by the NWS Holdings Limited, the "Shanghai Expo Study Tour for Youths" will be organized by Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre. 27 senior secondary school students are fully sponsored to join the "Better City, Better Life" Shanghai Expo 2010. Mr. CF Kwan, General Manager - Corporate Communications of NWS Holdings Limited highly appreciated the students at the Judging Day; said "There is an old Chinese saying that sturdy grass withstands strong winds. Students showed their endurance and optimism despite plight and difficulties. They are energetic and full of passion."

香港基督教女青年會 HONG KONG Y.W.C.A.

捐款及義工登記表格 Donation and Volunteer Registration Form

衷心感謝您的慷慨支持！Thanks for your generosity！

捐款與參與 Supporting and Participating

我要捐款 Wish to donate

我願意支持香港基督教女青年會的工作，現捐助：
I would like to donate the following amount to Hong Kong YWCA:

☐ HK\$ 1,000 ☐ HK\$ 500 ☐ HK\$ 300

☐ 其他 Others HK\$ _____

我想成為義工，並有興趣參與以下服務

I wish to be a volunteer, taking part in the following services

- ☐ 婦女事工 Women's Services ☐ 兒童及青少年服務 Children & Youth Services
☐ 基督教事工 Christian Ministry ☐ 耆年服務 Elderly Services
☐ 輔導服務 Counselling Services ☐ 持續教育服務 Continuing Education Services

捐款方法 Donation Method

☐ 直接存款 Direct Transfer:

將善款直接存入「香港基督教女青年會」的銀行戶口：

恒生銀行：280-178559-670，請將銀行入數紙連同本捐款表格寄回 -
香港基督教女青年會總會所香港中環麥當勞道1號208室。

Donation can be made by direct deposit at the following bank account of "Hong Kong YWCA",
Hang Seng Bank: 280-178559-670 Please send the bank-in slip together with this form
to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong.

☐ 支票捐款 By cheque:

請將抬頭「香港基督教女青年會」的劃線支票寄回 - 香港基督教女青年會
總會所香港中環麥當勞道1號208室。

Crossed cheque made payable to "Hong Kong YWCA" and send together with this form
to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong.

個人資料 Personal Data

姓名(先生/女士/小姐)

Name (Mr./Mrs./Miss) _____

會員號碼(如適用)

Membership No. (if any) _____

電話(日間) Telephone (day time) _____

電話(夜間) Telephone (night time) _____

傳真 Fax _____

電郵 E-mail _____

郵寄地址 Mailing Address _____

☐ 請寄回收據。若收據抬頭人並非捐款者，請填寫抬頭人之英文名稱：

Please issue a receipt. Please specify if the name of the receipts differs from the donor:

☐ 毋需發收據，以幫助節省行政開支。

Please do not send me a receipt to save administration cost.

備註：1. 您提供予本會的個人資料只用作處理捐款、簽發收據及寄奉本會籌募活動消息之用，
並會提供本會及銀行在工作上有需要知道該等資料的職員使用。

The above information will be used for receipting and fundraising purposes only.

2. 捐助港幣一百元或以上可獲政府免稅。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.

總會所：

地址：香港中環麥當勞道1號 · 電話：3476 1300 · 傳真：3476 1364

電郵：ywca@ywca.org.hk · 網址：http://www.ywca.org.hk

Headquarters:

Address: 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong • Tel: 3476 1300 • Fax: 3476 1364

Email: ywca@ywca.org.hk • Website: www.ywca.org.hk